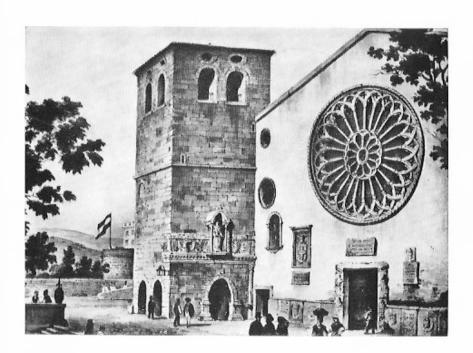
# Refolade Triestine

di PINO MACCHI



#### PREFAZIONE

E' questa la mia seconda raccolta di versi che ho voluto intitolare «Refolade triestine».

Refolade, in quanto poesie non studiate, ma scritte di getto, spontanee e irregolari proprio come la nostra bora e triestine in quanto scritte tutte in vernacolo triestino.

Non ho voluto inserire in questa raccolta poesie in lingua come feci nella mia prima intitolata «Coctail di ricordi» ed estromesso dalla lista dei vernacolisti e ciò benché le poesie in dialetto fossero di gran lunga superiori a quelle scritte in lingua.

Niente di male direte Voi, solo che io ci tengo ad essere ed intendo essere qualificato quale vernacolista, ciò anche perché mi sono sempre dato da fare per mantenere questo patrimonio del nostro bel dialetto che nessun trattato di Osimo od altri, potrà mai portarci via.

Chiedo umilmente venia per questo mio sfogo, ma son triestin «melon» e me ne vanto.

L'autore

## AUTOBIOGRAFIA

Son nato in riva al mar e zò del mio balcon vedevo Miramar fin oltre Monfalcon.

> El cinque magio milenovecentosei e come un miragio per mi iera i batei.

El mar go ne le vene per mar son sempre andà e come le sirene del mar inamorà.

> Son canotier me piasi le mulete me piasi un bon bicér.

Con questa poesia gavé cusì savuda la mia biografia e Pino Macchi ve saluda!

## EL VECIO TRAM

Romantico vecio tram ricordo de un epoca ormai tramontada quando, bastava alzar la man per fermarte in qualunque punto dela strada.

> Lento, ma sicuro coi cavai de marina te traversavi la cità dopo, col progresso e l'eletricità i cavai xe passadi ala storia ma, la «fermata» xe diventada obligatoria.

Finidi xe i veci carozoni verti, pel fresco de l'istà; ogi gavemo i Bus o torpedoni, avanti col sussulto a furia de scossoni, e la gente in tumulto.

> Sule sine no te camini più niente più Troley, niente più scuria ma credi, se te ga furia te convien andar a piedi!

## EL MELON TRIESTIN

## EL CAMINETO

Sentà davanti al camineto guardo i rami che brusa sul fogo cussì fazo co son solo soleto dando ai pensieri libero sfogo.

> Sufia fis'ciando sui copi la bora s'cioca le bronze sul rogo ardente e fa contrasto col tempo de fora.

Che bel che xe sto dolce far niente! In fin dei conti me par che sia giusto de goder anche mi che son vecieto.

> Lavori quel che i ciama «bel fusto» mi stago davanti al camineto!

El triestin «melon»
xe un triestin qualificà,
no quel del «viva là e po bon!»
xe quel che se ga sveià
finalmente de quela
inutile apatia
xe quel de lingua italiana,
xe quel dela Trieste mia!

El triestin Melon ve prego andemo a pian e fè un poca de atenzion xe sì italian ma atenti ala svista perché xe quel de la Lista.

Dela Lista per Trieste
che no vol farse spoiar
ma caso mai si veste
e no se porta via
se volè farve amar
de sta Trieste mia!
tanto cara al cuor degli italiani
ma non ai... demo.cristiani!

## EL NOSTRO PORTO

Maria Teresa, anima eleta inamorada del nostro mar e de Trieste, ga volù sta sacheta in «porto libero» trasjormar.

> Xe nato cussì un porto vecio e dopo el vecio un porto novo con dighe davanti pel libecio e 'l valon de Muia che par un ovo.

Lassù de Opcina xe un panorama se ti de note te sta a guardar ste nostre rive le par una dama vestida de festa: xe un lusigar, ché par lustrini sti nostri ferai che lusi sui moli fin in valon tuti in fila come tanti soldai in parada, me dà l'ilusion.

> Ch'el sia un gran porto tuti lo disi, ma aimé ben altra xe la realtà che qualchedun per romperne i bisi metà de trafico ne ga cavà!

Nato pel transito xe questo porto perché el xe un porto assai natural, ma qualche giorno par che'l sia morto perché i triestini no fa scandal!

> I speta che vegni dal ciel la mana o pur un altra Maria Teresa intanto a tribolar qua i ne condana e per i altri... noi femo la spesa!

Mio caro amico dei Magazzini disemoghe pur che i sia Generali ma con questi novi confini li podemo ciamar «Mag. Caporali»

> No basta omini come Bernardi (\*) o come el bon Guglielmo Malazzi; (\*\*) ghe vol el «Mec» che a noi ne guardi e che ne cavi de zerti imbarazi.

Le previsioni xe bone e bele intanto pel golfo vedemo le vele de qualche sior che va pel mar e noi restemo le stele a guardar!

<sup>(\*)</sup> Questa poesia è stata scritta nel 1960 per il dott. Bernardi già direttore dei Magazzini Generali.

<sup>(\*\*)</sup> Dott. G. Malazzi già presidente degli Agenti Marittimi.

## EL CARSO

Una legenda disi che el Carso iera un deserto fato solo de piera e che la Madona per pietà tocando quà e là quelle coline gà creà tante verdi doline.

> Ogi, politicanti a tradimento vol trasformarlo in deserto de zemento.

Santa Maria te fazo una preghiera toca anca quei cuori de piera e trasforma quei esseri selvagi in omini onesti e sagi,

> Perché per el triestin el Carso xe el suo bel giardin!

## SALUDO ALLA VECIA CANOTIERA ADRIA

A ti, vecia Canotiera che ben presto i disfarà come a un altra casa vera se gavemo afezionà!

> Se ste tole le parlassi chi sa quante bele storie che a noi le ricordassi de baldorie e de vitorie!

Una massa de ricordi su ne vien solo a pensar, quante zene e bagordi, qua, me go imparà a vogar!

> Quante feste e festiciole noi gavemo qua passà quanti Skif e quante Yole qua gavemo batizà!

Te ga visto in tanti anni qua de ti vignir putei che, xe diventadi anziani e no semo sempre quei;

> De quei veci voio dir, che sta sede ga lassà prima ancora de morir a noi come eredità!

Se sfrutado te gavemo, prometemo come voi che una casa lasseremo anche noi ai nostri fioi!

> Cara, vecia Canotiera chi de ti se pol scordar? questa mensa tuta intiera te vol ogi saludar!!!

G.M., 6 dicembre 1955, in occasione della cena d'addio al vecio Galleggiante.

## LA NOVA COSTRUZION

Oto anni xe presto passadi mile progeti xe stadi studiadi ma ogni anno una delusion no salta fora sta costruzion!

> Per la base che gabi un bel stile costruido i ne ga un bel pontile ma dopo finido acorto i se ga che la lungheza no basterà!

Calcola, stroliga, torna a studiar de sedise metri bisogna slongar, le Bele Arti ne imponi che sia in linea la casa co la pescheria!

> Cussì va a finir che vien prolungado sto molo che proprio xe disgraziado gnanca a far a posta nissun ga pensà che gas, luce, acqua ocori anche là!

Passa intanto le quatro stagioni nissun vol darne quei pochi milioni che Coni, Comun e Governo Aleato se lava le man, come Ponzio Pilato

> Ma riva infin anche el momento che quel mutuo, al tanto per zento el nostro governo ne ga assegnà ma po quel mutuo ne basterà?!

Col passar del tempo passa anche i guai intanto i ne porta quatro murai, e finalmente i scuminzia i lavori ma no, no me par proprio che i cori! Segui sedute e altre riunioni, no xe rivadi ancora i matoni, xe come la fiaba de Sior Intento manca la malta, manca el zemento!

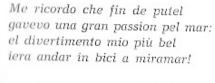
> Pò, se Dio vol, e cussì sia, coi muradori in economia, i scuminzia ste costruzioni e noi torneremo a star boni!

Noi stemo boni, ma no la bora che sufia a zento e più a l'ora che zerti riguardi per noi no ga, cussì che'l Trieste a fondo se andà!

> Se de sto passo andaremo avanti va a finir che sti tre galegianti la fin del Rowing i doverà far, qua in sacheta, in fondo al mar.

Altro no digo, né posso dir chissà come che la va a finir, e per no darve una delusion no me pronunzio e fazo din-don!

## EL SCOIO DE MIRAMAR

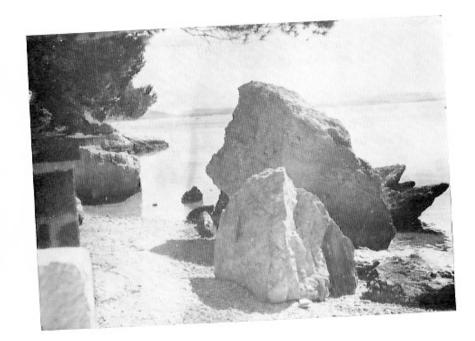


Là xe un grande scoio che mi preferivo e a tute le mulete ghe disevo che el iera mio.

Lassù stavo sentà tuta la matina come incantà a guardar l'orizonte e scoltar la musica in sordina che portava de lontan le onde.

> Quel scoio xe ancora là e ancora là perfin xe el verde pin de sora abarbicà.

Sarò sentimental anca dopo vecio ma, perdoneme questo mal co passo de là, resto sempre incantà!



## EL PONTE DEI SOSPIRI

A Roian, in un bel logo recondito sora un torente passava un pontisel e me ricorda un amor incognito pien de romanticismo antico e bel.

> Amplessi e lagrime e basi furtivi col fredo e col caldo là go passà, che ancora in mi el tempo vivi cussì .. Ponte dei Sospiri lo go batizà.

Venezia perdonime sto compromesso un nome a sto ponte dovevo pur dar ciamarlo cussì me sia concesso che de riflesso el me ya fato tremar.

> Tra el tuo, el nostro no ga paragon el nostro iera, sì dei sospiri, però per ben altri motivi e no preson e senza pericoli de cascar zò.

Quei sospiri mi go ancora nel cuor e ricordando i bei tempi lontani là tornar mi volessi a far l'amor cussì come alora, anche domani! Caro, vecio arco dei rovi mèta felice de intimità e preferido dei nostri ritrovi le ore più bele là gò passà.

> Quanti ricordi, che nostalgia alberi amici, felicità quando basavo la dona mia sentivo el cuor che fazeva tic-tà.

Mi te ricordo de sera e matina quando oltre i vetri guardo in giardin e vedo i rami ch'el vento scantina e sento el canto de qualche uselin.

> Rivederci, vecio mio caro mi te gò quà sempre nel cuor ritorneremo, anche se raro, soto el tuo arco a far l'amor!

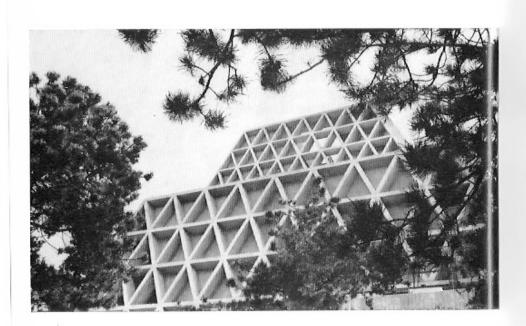
## LA CIESA DE MONTE GRISA

Lassù, come un ciaror lunar te se presenti luminoso a chi te guarda in su dal mar de note, tra el verde gioioso.

> A chi de giorno te vedi de qua zò sto tempio par un alvear altrimenti esprimerme no so, senza campanil una ciesa no te par.

Inveze te son un tempio Marian col tuo carateristico stile un fato xe, te se vedi de lontan le pecore sperse, trova un ovile trova dove andarse confessar in quela pase che tuto circonda lassu fra bosco ciel e mar, bianco tra la verde fronda.

Ma per chi che vol criticar tanto più meio saria che andassi lassù a pregar su l'altar de Santa Maria.



Mio bel mar triestin che de color te cambi col cambiar del vento.

> De esser blu te godi fama se sufia de Maistro o pur de tramontana.

De un bel indaco con la bora, te diventi squasi bianco se la tira a più de zento l'ora.

> Verde con la bonaza co te xe come un specio per diventar come l'inchiostro se sufia de libecio o pur de ostro.

Argenteo de sera con la luna co alza el levantin de color te cambi col cambiar del vento mio bel mar triestin! (dopo Osimo)

Mio bell mar triestin che tricolor te ga cambià col pato fato da Rumor tanto che, per pescar, i triestini devi andar in alto mar salvo no contentarse de qualche masineta visto che i ne ga... lassado la Sacheta.

> Disemo che i xe stai ancora boni lassà i ne ga anca el canal con tuto ciò che el confina con la ciesa dei S'ciavoni!

#### LA RIVIERA BARCOLANA

### EL CASTEL DE MIRAMAR

Un ombrosa pineta sul mar una bianca longa scoiera che te porta fino a Miramar xe la nostra bela riviera.

> Locai, giardini, ristoranti vilete rustiche, amene fa un posto ideal per bagnanti

Ritrovo de tritoni e sirene che xe brustola al sol col profumo dei fiori invidia de chi andar là no pol; anche i poveri là se senti siori!

> Tra robinie e tamerici ginestre e leci tuti se senti felici sia giovini ché veci.

Tuti fa inamorar aria salsa de mar aria pura e sana eco la Riviera Barcolana! Candido, maestoso come un cigno, muto a chi vien per mar se presenta famoso a darghe el benvenuto el castel de Miramar!

> Del mar e parco circondà quasi mistico e silenzioso per la storia tragica de Carlota e del suo sposo.

Sorto el par de una bacheta magica e fato de zuchero filà par i suoi merli e tori ehe bianche se alza in ciel tra i verdi, rari abeti e fiori e più de una regal dimora fa de lui un regal gioiel, un diadema che Trieste onora! Zo de la scarpada che de Santa Crose porta a la ferovia xe una strada con cespugli de rose te porta ai Filtri sta via.

> E dopo l'inferiada tra salvia e pini pini ricurvi sul mar sto sentier in pendio che te fa pensar al Paradiso e te se senti più vizin a Dio.

Silenzio mistico odor de bosco squarci de mar per sfondo fa de questo sentier el più bel del mondo! Ricordi de gioventù alegra e spensierada che no torna mai più ricorda sta contrada che iera l'Acquedoto, quando co la muleria andavo, giovinoto, sù e zò per questa via.

El nome de sto vial
el xe stà cambiado
ma el liston, ben o mal,
ga sempre continuado
de esser per studenti
alegri e spensieradi,
e tuti quei bei tempi
no i vien dimenticadi.

Tuto passa, la moda
i muli coi cavei curti
ogi se fa la coda
magari anca furti
per sfogiar vestitini
ehe, una volta in carneval
iera per i triestini
una roba ecezional.

Qualcossa xe cambiado i postegi col din-don no xe più el sfrutado vecio «Café Secesion» che una volta iera,

Resta le gelaterie fazendo lusinghiera questa, più dele altre vie!

## CARNEVAL

Carneval dei bei tempi passai del tempo dei mii noni, quei iera carnevai! quando al Politeama se fazeva i velioni! al Verdi la Cavalchina.

> Con cari e con caroze zo pel Corso e per marina che tirava confeti come de noze e maze de violete.

In sala del Ridoto el ballo dele servete e zò per l'Aquedoto studenti e mascherete fazeva scandal.

> Ogi scandal fà i governanti e tuti quanti se vesti casual fato stà che xe sempre carneval!

El baso xe un delinquente mascherà, quando no 'l xe inocente.

El baso della mama
xe puro e semplice
come el fior del prato;
quel dela morosa
te scalda el cuor
come una fiama
te inebria come el profumo della rosa
te fa diventar mato.

El baso fra moglie e marì xe cussì, cussì, xe prosa;

> Quel de l'amante xe picante quel de l'inamorà xe poesia.

Quel dela suocera xe come el fiel, ma quel che dago mi xe dolze came el miel, e ve lo disi chi, modestia a parte, che del basar fa fora un arte! Xe note fonda silenziosa e sola

> Sula cresta de l'onda la mia barca svola.

E cussì el pensier mio vagante e silente nel oblio del dolze far niente.

> Guardo le stele in ciel luminose e bele in quel noturno bel divago. Chi sa quala la mia sarà?

Vega, Sirio o quela picia là come un lumin?

In quela un fis'cio me sveia una nave me passa rente e meti fin a l'oblio del dolze far niente! Bondì vecio amico silenzioso sto saludo fazo ogni matina verzendo el balcon cigoloso e dando in fora un ociadina.

> Xe sto bel albero de foie pien col pensier ghe giro intorno e paragono ste foie giorno per giorno alle voie che mi me vien.

Quando de inverno ste foie casca portade del vento a mi me casca le voie e infelice me sento.

> Ma ben presto vegnerà ancora la primavera sto bel albero meterà tante nove foie e a mi me tornerà tante voie!

#### VEDER

Veder el ciel d'està de stele iluminà xe veder Ti

> Veder el spumegiar de l'onda infranzerse ai ragi del sol xe veder Ti

Veder una rosa irorada de rugiada xe veder Ti

> Veder Ti xe veder l'Amor!

Sto progresso!
Mi no lo capisso,
A voi cossa ve par?
ogi no se fa che parlar
de automazion.

Gavemo si lavastoviglie, la television e altre meraviglie, eletrodomestici, detersivi e cosmetici al posto del savon: ma a parer mio, inveze de andar avanti andemo indrio.

Coi scarichi dei auti
e dei riscaldamenti,
l'aria xe inquinada
e inquinà xe anca el mar
a causa dei stabilimenti
e po' i me vien a parlar
de ecologia,
ma se de sto passo andemo avanti
senza voler far filosofia
a mi me par
che ereperemo tuti quanti!

## RICORDI DE GIOVENTU'

Punta grossa, Punta sotile el Bagno de San Nicolò Bagno d'Oltra col pontile là giovinoto, divertido me gò.

El chiostro trasformà in Pension scapolo, col can e la barcheta slip, braghe bianche, un maion lassavo la sacheta alzavo la vela su la «Sirena» mia la méta iera quela e mio iera el valon.

De matina, a l'alba iero za pronto per l'aventura lavà e rasà in spiagia andavo e dopo una corseta in mar me tociavo e l'acqua iera neta quieta e fresca e una bavisela che invitava andar a pesca de mulete con la barca a vela.

Pranzo a l'aperto soto l'ombrelon più che altro vestì de tintarela, onto de oio e sugo de limon, iera quel che se disi vita bela. Cussì fin tardi de sera anche se un poco stanco e un poco de meno lena andavo con la cassiera a far un poco de altalena.

> E dopo, vesti de bianco col maion, e col ciaro de luna andavo a velegiar in valon con una bela bruna.

Cari ricordi dela giovineza mia, adesso che ghe ripenso me vien tanta nostalgia.